

Référentiel de compétences

Discipline Allemand Première langue étrangère

Table des matières

| | |
|---|-----------|
| 1. Principes d'un cours basé sur les compétences dans l'enseignement primaire | 3 |
| 1.1. Que sont les compétences? | 4 |
| 1.2. Compétences disciplinaires et transversales | 4 |
| 1.3. Macro-compétences et stade de développement attendu des compétences | 6 |
| 1.4. Contenus | 6 |
| 1.5. Apprentissage et enseignement | 7 |
| 1.6. Evaluation certificative des compétences | 9 |
| 1.7. Structure des référentiels de compétences | 11 |
| 2. Contribution du cours d'allemand, 1^{re} langue étrangère, au développement des compétences | 12 |
| 3. Stade de développement attendu des compétences | 14 |
| 4. Recommandations pour un enseignement de qualité | 18 |
| 5. Stades intermédiaires de développement attendu des compétences et contenus | 21 |
| 5.1. Aperçu | 21 |
| 5.2. Contenu du cours | 22 |
| 5.2.1. Degré inférieur de l'enseignement primaire | 22 |
| 5.2.2. Degré moyen de l'enseignement primaire | 24 |
| 5.2.3. Degré supérieur de l'enseignement primaire | 28 |

1. Principes d'un cours basé sur les compétences dans l'enseignement primaire

L'acquisition et l'implémentation de macro-compétences et de référentiels de compétences constituent l'une des priorités de la politique d'enseignement en Communauté germanophone.

Les macro-compétences et les référentiels de compétences formulent des exigences en termes d'enseignement et d'apprentissage. Par conséquent, ils définissent les compétences que les élèves doivent avoir acquises à un degré d'enseignement défini. Ils forment la pierre angulaire de l'ensemble des efforts consentis pour garantir et améliorer la qualité du travail scolaire. Ils constituent également un système de références pour l'action professionnelle des enseignants et peuvent devenir ainsi un moteur du développement pédagogique. Ils rendent transparentes et vérifiables les exigences scolaires pour la société et fournissent ainsi un apport important à l'assurance de la qualité de l'enseignement, à la comparabilité des diplômes de fin d'études et au caractère équitable de la formation.

L'établissement de macro-compétences et de référentiels de compétences laisse cependant une grande liberté d'action aux établissements scolaires pour la planification interne de l'apprentissage. Il ne s'oppose nullement à l'autonomie des écoles ni à la responsabilité professionnelle de l'enseignant. Il n'enserme pas l'enseignement dans un carcan, mais donne aux écoles une liberté d'action tant sur le plan du contenu que sur celui de la pédagogie. Les macro-compétences et les référentiels de compétences fixent les buts à atteindre ; quant aux moyens de les atteindre, ce sont les pouvoirs organisateurs ainsi que les différentes écoles qui les fixent : qu'il s'agisse de l'organisation de l'enseignement sur les plans méthodologique et didactique, de la répartition précise du temps consacré à l'apprentissage, etc. En fixant les buts à atteindre, les responsables de l'éducation créent les conditions d'une autonomie et d'une responsabilité accrues des écoles.

Un enseignement basé sur l'acquisition de compétences garantit :

- **La «capacité d'enchaînement des compétences»**
Une structure linéaire et cohérente de l'appropriation de compétences est établie de la première année de l'enseignement primaire jusqu'à la sixième année de l'enseignement secondaire. Elle tient compte de l'importance du passage entre le primaire et le secondaire. Les enseignants de ces deux niveaux d'études connaîtront ainsi clairement les qualifications de base que les élèves doivent avoir acquises à la fin de la sixième année de l'enseignement primaire et à la fin de la deuxième année de l'enseignement secondaire. Cela apportera à tous une sécurité quant à la planification des cours.

**Capacité
d'enchaînement
des compétences**

Les compétences acquises au cours de la scolarisation permettent aux élèves de continuer à apprendre tout au long de leur vie et les préparent aux exigences de la vie quotidienne et professionnelle ainsi qu'à celles de la société.

- **La citoyenneté**

L'école pose les bases qui permettront à tous les élèves de participer activement à l'amélioration de la société en agissant, ensemble, en citoyens conscients de leurs responsabilités politiques et en acteurs d'un progrès économique, social et culturel profitable à tous.

Participation responsable à l'organisation de la société

- **Le renforcement de la personnalité de chaque élève**

L'enseignement doit favoriser le renforcement de la personnalité de chaque élève de manière que celui-ci puisse prendre les décisions adéquates quant à son développement personnel au sein de la société.

Renforcement de la personnalité

1.1. Que sont les compétences¹?

Les compétences permettent aux élèves d'acquérir des qualifications de manière autonome à travers diverses situations-problèmes.

Les compétences sont toujours liées à des contenus et des activités. Dans ce contexte, la personnalité globale des apprenants est prise en compte. Dans leurs actes, les élèves associent à la fois connaissances, compréhension, volonté ainsi que savoir-faire. C'est ainsi, par exemple, que les élèves peuvent mettre en œuvre, de manière ciblée, des stratégies de lecture dans diverses situations, utiliser de manière autonome des types de calcul de base appropriés à des situations-problèmes et continuer à développer des compétences sociales dans des travaux de groupe.

En relation avec des contenus et des activités

1.2. Compétences disciplinaires et transversales

L'enseignement des compétences à l'école primaire et au premier degré de l'enseignement secondaire s'appuie sur les relations entre **compétences disciplinaires et transversales**.

- Les **compétences disciplinaires** impliquent qu'aient été acquises des connaissances spécifiques à la discipline en question (faits, règles, lois, notions, définitions, etc.) et que ces dernières puissent être mises en œuvre pour effectuer des tâches complexes apparentées, relevant de cette même discipline; tâches qui, autant que possible, devraient rendre ceux qui les ont effectuées à l'école capables d'affronter des situations-problèmes de la vie extrascolaire.

Compétences disciplinaires

L'acquisition de compétences disciplinaires comprend notamment la reconnaissance de relations, la compréhension d'arguments et d'explications, la formulation d'hypothèses, l'évaluation de thèses et de théories.

- Les **compétences transversales** sont des compétences qui sont développées globalement dans toutes les disciplines et dans la vie scolaire. Elles constituent l'assise permettant d'atteindre les qualifications de base fixées par la société et une condition importante pour le développement personnel des élèves. Elles facilitent également le développement de

Compétences transversales

¹Les caractéristiques de détermination utilisées ici pour les compétences tiennent compte des définitions des compétences du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et comportant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, du décret du 27 juin 2005 portant sur la création d'une haute-école autonome en CG, de même que des références de base de l'OCDE (notamment l'étude PISA).

compétences disciplinaires. Pour l'acquisition des compétences transversales, ce sont surtout des tâches ouvertes et complexes ainsi qu'une attitude pédagogique adaptée des enseignants qui s'avèrent importantes.

Les compétences transversales sont étroitement liées les unes aux autres :

○ **Les compétences méthodologiques**

comprennent l'utilisation flexible de moyens d'apprentissage et de travail variés ainsi que de stratégies d'apprentissage qui permettent d'accomplir des tâches et de résoudre des problèmes. L'objectif à long terme est l'apprentissage autonome, ciblé, créatif et responsable.

Compétences méthodologiques

Ceci inclut notamment :

- fixer et respecter des règles de communication avec autrui
- le développement des capacités en lecture ainsi que le développement de techniques de lecture et de stratégies de lecture ;
- le développement de capacités communicatives ;
- l'utilisation de modèles d'investigation pour la recherche, le traitement et la présentation d'informations issues de différents médias ;
- l'utilisation de différents types de bibliothèques et de médiathèques, en particulier des médiathèques scolaires.

Compétences dans les techniques d'information et de communication

○ **Les compétences sociales**

désignent l'ensemble des capacités et attitudes pour passer d'une conduite individualiste à un comportement davantage orienté vers la vie en société. Les élèves mettent leurs compétences socio-affectives individuelles en harmonie avec celles d'autrui :

Compétences sociales

- la collaboration avec autrui ;
- le développement de la capacité à gérer des situations de conflit ;
- la prise de responsabilités pour soi-même et pour autrui ;
- la reconnaissance et l'application de principes d'un comportement basé sur la solidarité ;
- la maîtrise de règles de comportement que le contexte social impose de manière consensuelle (politesse, retenue, discrétion, etc.).

○ **Les compétences personnelles**

sont axées sur la capacité des élèves, en tant qu'individus, à identifier les opportunités, les exigences et les limites rencontrées dans toutes les circonstances de la vie.

Compétences personnelles

Ceci inclut notamment :

- le développement de la confiance en soi et de l'estime de soi ;

- le développement de l'empathie ;
- l'identification de ses forces et de ses faiblesses avec la perception de soi comme objectif ;
- le développement d'une capacité de jugement critique.

1.3. Macro-compétences et stade de développement attendu des compétences

Les principaux objectifs d'une discipline/spécialité sont qualifiés de macro-compétences et constituent un point de départ pour la formulation de la maîtrise des compétences attendues.

Macro-compétences

Le stade de développement attendu des compétences décrit ce que les élèves doivent avoir acquis à un moment défini pour consolider les chances de succès d'un apprentissage ultérieur. Dans ce référentiel de compétences, le stade de développement attendu des compétences est défini pour la fin de la 6^e année de l'enseignement primaire. Il décrit précisément la manière de conduire l'ensemble des élèves à la maîtrise de ces compétences. Il assure l'amélioration et le maintien de la qualité du système éducatif.

Stade de développement attendu des compétences

Le stade de développement attendu des compétences

- définit ce que les élèves doivent avoir acquis à un moment déterminé dans leur développement de compétences individuelles sur le plan des contenus principaux d'une discipline ;
- décrit le niveau à atteindre par les élèves ;
- aide les enseignants dans la planification interne des cours et dans la définition des contenus supplémentaires ou des priorités à y intégrer pour rendre possible la réussite individuelle de chaque élève ;
- décrit des compétences disciplinaires, mais reprend en même temps des compétences transversales ;
- est un critère pour l'évaluation des compétences des élèves (voir 1.6. Evaluation certificative des compétences) ;
- décrit un modèle d'orientation pour toutes les classes et toutes les écoles en définissant des objectifs du système éducatif comparables pour toutes les disciplines ;
- rend transparentes les exigences éducatives pour la société ;
- aide les enseignants et les équipes éducatives dans la planification de leurs cours.

1.4. Contenus

La référence au modèle de compétences permet de centrer le contenu des cours sur l'essentiel et de l'adapter de manière judicieuse, ce qui rend possible des approches pluri- et interdisciplinaires.

Les stades de développement attendus des compétences sont en relation avec les contenus

Les contenus liés aux compétences attendues dans chaque discipline revêtent un caractère obligatoire pour le cours.

Les faits ou concepts qui se trouvent dans la colonne

« Contextes » servent au développement des compétences des élèves. Dans le contexte de ces contenus obligatoires, l'enseignant peut cependant planifier et organiser librement son cours et approfondir des points qui lui paraissent prioritaires. (cf. chapitre 5)

1.5. Apprentissage et enseignement

Une séquence d'apprentissage bien structurée, une très bonne gestion de classe, un grand répertoire méthodologique, une vraie motivation des élèves, un climat d'apprentissage positif et un emploi du temps efficace sont des conditions importantes pour promouvoir un apprentissage autonome et responsable.

Un enseignement par compétences signifie que **l'apprenant** occupe une position centrale dans tout le processus d'apprentissage. Les élèves prennent alors de plus en plus l'initiative et la responsabilité de leur apprentissage. Ceci présuppose que l'utilité, le sens et l'applicabilité de ce qui est enseigné à l'école soient clairs pour les élèves.

Apprendre est un processus unique, individuel et constructif. Pour offrir aux élèves des possibilités d'apprentissage optimales et répondre en même temps aux exigences techniques, institutionnelles et sociales, il faut un large éventail de mesures pour l'organisation des écoles et des cours, de même pour les décisions d'ordre didactique et méthodologique.

L'enseignement par compétences trouve un équilibre entre soutien et exigence en fixant des objectifs graduels qui encourageront les élèves sans jamais les pousser à la résignation.

L'appropriation des compétences de base - lecture, écriture, calcul et expression orale - sont les fondements d'un apprentissage permettant d'enchaîner les compétences dans toutes les disciplines. Par une stimulation individuelle précoce dans l'enseignement primaire, on pose déjà les bases qui permettent d'augmenter les possibilités d'apprentissage et les chances de réussite des élèves tout au long de la vie. C'est pourquoi des moyens de remédiation internes à l'école sont déjà élaborés et mis en œuvre pour les élèves qui connaissent des difficultés particulières dès le premier degré de l'enseignement primaire.

Un enseignement par compétences se distingue notamment par les critères de qualité suivants :

- Le travail actif de l'apprenant est mis en avant. Ce n'est que par l'action que les élèves peuvent réaliser des progrès d'apprentissage dans le développement individuel de leurs compétences.
- L'organisation d'un cours basé sur les compétences repose sur un enseignement actif et des tâches-problèmes. Les tâches-problèmes sont particulièrement appropriées étant donné que celles-ci poussent les apprenants à l'activité créative et les encouragent dans différents domaines de compétences. Ces tâches-problèmes visent à la fois la compréhension de relations et un travail ciblé et logique pour leur résolution. Elles encouragent le développement de diverses stratégies de résolution de problèmes et suscitent une réflexion sur l'apprentissage.

**Nouvelle
appréhension de
l'apprentissage**

**Développement
scolaire**

**Equilibre entre
soutien et exigence**

**Développement
individuel**

**Activité
d'apprentissage
dynamisante**

Tâches-problèmes

- Les expériences individuelles et les intérêts personnels des élèves sont pris en compte pour l'organisation du cours. Ce processus encourage la motivation des élèves et soutient le processus d'apprentissage personnel.
- Les erreurs identifiées lors du cours peuvent être utilisées de manière constructive dans le processus d'apprentissage. Elles sont des indicateurs de difficultés dans le processus d'apprentissage. C'est pourquoi elles ne doivent pas être considérées unilatéralement comme négatives. Si l'on traite les erreurs de manière productive, elles favorisent le processus de l'apprentissage continu et représentent une possibilité de véritables progrès d'apprentissage chez les élèves.
- L'apprentissage intégré et non additionné place les contenus d'apprentissage dans des rapports créateurs de sens et se rattache à des connaissances et des capacités déjà existantes des élèves. C'est pourquoi l'apprentissage intégré et non additionné est au centre du cours. Il permet aux élèves un apprentissage progressif et une compréhension technique de plus en plus approfondie des relations essentielles. La continuité verticale et horizontale dans la fixation des objectifs du cours stimule et renforce l'apprentissage intégré et non additionné.
- Dans le cadre d'un cours, un apprentissage cognitif systématique et un apprentissage actif sont liés étant donné que ces deux processus sont indispensables au développement de compétences. Ceci exige un grand éventail de méthodes de la part de l'enseignant. L'enseignement basé sur un apprentissage cognitif systématique sert avant tout à assurer une base de compréhension, à construire des savoirs et des capacités. L'apprentissage actif renforce avant tout l'utilisation et le développement des connaissances dans des situations réelles de la vie quotidienne des élèves.
- Les formes d'enseignement interdisciplinaire et transdisciplinaire encouragent le développement de compétences.
 - **L'enseignement disciplinaire** reflète la pensée disciplinaire. Il reste toujours d'actualité que les élèves apprennent à connaître des notions, des règles, des méthodes, des instruments, une terminologie... liés à une discipline.
 - **Dans l'enseignement interdisciplinaire**, on adopte, à partir d'une discipline enseignée, des points de vue élargis sur un thème à traiter. Ceux-ci sont orientés sur des contenus, des questions et des procédures qui dépassent les limites de la discipline considérée. Le travail interdisciplinaire est placé sous la responsabilité de l'enseignant de la discipline.
 - **Dans l'enseignement transdisciplinaire**, un thème du cours, qui occupe une position centrale, peut être appréhendé selon des perspectives distinctes par deux ou plusieurs disciplines. Ce thème est traité en utilisant des contenus, des questions et des procédures appartenant à différentes disciplines. La coordination sur le plan du contenu et de l'organisation doit être assurée par une collaboration entre professeurs de ces disciplines. En ce

Motivation

Les erreurs constituent des étapes nécessaires dans les processus d'apprentissage

Apprentissage intégré et non additionné

Apprentissage cognitif-systématique et actif

qui concerne l'acquisition de connaissances, le développement de compétences et l'orientation de valeurs, l'enseignement transdisciplinaire contribue particulièrement au développement de la personnalité des élèves. Le référentiel de compétences indique ces relations essentielles par des références croisées sous la forme de « ↗ discipline ».

- Le développement de concepts de cours, de stratégies et de critères d'évaluation consensuels et généraux exige une collaboration renforcée et permanente entre professeurs de la même discipline, professeurs du même degré et, dans certains domaines, au niveau de l'ensemble du corps enseignant.
- Un cours par compétences exige des conditions générales d'organisation adaptées. Une répartition rigide des différentes heures, la prédominance d'un enseignement centré sur l'enseignant, de même que la réduction de l'enseignement à des situations de questions-réponses ne répondent plus à elles seules aux exigences modernes. Au contraire, les pouvoirs organisateurs et les différentes écoles peuvent développer des solutions organisationnelles spécifiques qui rendent possible un apprentissage qui assure une meilleure efficacité et qui offre davantage de chances de réussite.
- Au travers d'un enseignement par les compétences, les élèves apprennent à utiliser de manière critique les médias de tout type pour l'organisation de leur propre processus d'apprentissage et de travail.
- La création et le maintien d'un bon climat socio-affectif sont indispensables, tant dans les relations entre l'enseignant et les élèves que dans les relations entre ces derniers. Un tel climat est une condition *sine qua non* pour le bon fonctionnement de l'école, pour l'efficacité des cours ainsi que pour l'épanouissement personnel de tous les acteurs de la vie scolaire. Une atmosphère de travail agréable en classe et dans le quotidien scolaire encourage le processus d'apprentissage.

Coopération entre enseignants

Cadre organisationnel de l'enseignement

Atmosphère de travail positive

1.6. Evaluation certificative des compétences

Le processus d'apprentissage et de développement des élèves doit être favorisé de manière optimale. Cela englobe une évaluation certificative des compétences qui se fonde sur le stade de développement attendu des compétences formulé dans les référentiels de compétences. L'évaluation des compétences se rapporte aux connaissances, aux capacités et aux habiletés transmises dans le cadre du cours.

Une évaluation certificative tient compte des aspects suivants :

- Les critères de l'évaluation certificative des compétences doivent être clairs pour les élèves, les enseignants et les personnes chargées de l'éducation. Les élèves et les personnes chargées de leur éducation ont accès aux modalités d'évaluation décidées par le corps enseignant.
- Les critères d'évaluation sont élaborés de manière collégiale et

Evaluation axée sur le développement des compétences

Transparence pour les élèves

Concertation collégiale

communiqués aux élèves avant les épreuves.

- Une évaluation certificative des compétences doit être organisée de manière que les élèves soient informés de leurs progrès d'apprentissage et de l'état du développement de leurs compétences individuelles. Une telle évaluation certificative des compétences sensibilise également les élèves à la nécessité de fournir de nouveaux efforts dans leur apprentissage. Ainsi, les élèves établissent une image réaliste de leurs niveaux de connaissance et de leurs capacités de performance.

Une évaluation certificative des compétences basée sur le soutien et l'encouragement constitue une condition essentielle pour maintenir et stimuler la volonté des élèves d'obtenir des résultats. Ceci s'applique en particulier aux élèves qui connaissent des difficultés d'apprentissage. L'objectif consiste à maintenir et à augmenter la motivation d'apprendre des élèves.

La société attend de l'école qu'elle rende compte de la manière la plus objective possible des performances des élèves et qu'elle consigne celles-ci, accompagnées de commentaires, dans des bulletins.

Les évaluations formative et certificative requièrent une vision différente des erreurs : il faut instaurer une « culture de l'erreur » dans la vie scolaire de tous les jours. Les erreurs qui se produisent pendant les leçons seront utilisées de manière constructive dans le processus de l'apprentissage. Elles sont des indicateurs pour les difficultés qui se présentent pendant ce processus. Elles ne peuvent donc pas être considérées comme négatives. Il faut s'en servir de manière productive, c'est ainsi qu'elles peuvent enchaîner la continuité des apprentissages et seront une vraie chance pour les progrès des élèves.

Pour le travail en classe, il faut généralement tenir compte du fait que les élèves sont partie prenante dans l'appréciation de leur maîtrise de compétences de manière à les rendre de plus en plus capables d'évaluer non seulement leurs propres performances mais aussi celles d'autrui.

Des travaux comparatifs comme les études PISA ou IGLU, cette dernière portant sur la lecture dans l'enseignement fondamental, fournissent des indicateurs importants concernant le niveau d'apprentissage actuel des élèves. Elles sont le point de départ de mesures méthodologiques et didactiques à adopter. La tenue d'un portfolio, des exemples de tâches-problèmes, la grille des compétences... sont d'autres instruments qui permettent d'évaluer le niveau d'apprentissage.

L'apprentissage implique le travail. Le sentiment de réussite dans le travail et la reconnaissance de la tâche bien faite sont d'une importance capitale pour le développement de l'estime de soi et de la confiance en soi. L'une et l'autre sont de puissants facteurs de motivation et des gages de progrès.

1.7. Structure des référentiels de compétences

Tous les référentiels de compétences sont structurés selon un schéma uniforme qui est constitué comme suit :

Dans **le chapitre 1 « Principes »**, on présente les principes du modèle de compétences qui est à la base de tous les référentiels de compétences.

Dans **le chapitre 2**, on présente « **La contribution de la discipline** » au développement de compétences disciplinaires et transversales. Les macro-compétences disciplinaires sont également incluses dans ce chapitre.

Dans **le chapitre 3 « Stade de développement attendu des compétences »**, on présente les compétences essentielles attendues à la fin de la 6^e année de l'enseignement primaire. Ces compétences se rapportent aux performances des élèves vues sous l'angle des objectifs attendus à la fin de l'enseignement primaire. Les compétences attendues désignent ainsi de manière précise les stades de développement des compétences à atteindre par les élèves.

Le chapitre 4 est consacré aux « Recommandations pour un enseignement de qualité ». Il s'agit de suggestions et de propositions issues des didactiques disciplinaires actuelles qui font partie des exigences reconnues pour un enseignement par compétences.

Dans **le chapitre 5, « Stades intermédiaires de développement attendu des compétences et contenus »**, on présente les stades de développement des compétences adaptés aux 1^e, 2^e et 3^e degrés de l'enseignement primaire. Ces stades représentent des étapes importantes dans le développement de compétences et préparent au mieux les élèves à atteindre les seuils de performance fixés pour la fin de la 6^e année de l'enseignement primaire.

Les faits ou concepts qui se trouvent dans la colonne « Contextes » servent au développement des compétences des élèves. Dans le contexte de ces contenus obligatoires, l'enseignant peut cependant planifier et organiser librement son cours et approfondir des points qui lui paraissent prioritaires. (cf. chapitre 5)

Allemand, première langue étrangère

2. Contribution du cours d'allemand, 1^{re} langue étrangère, au développement des compétences

La rencontre avec des cultures et des langues différentes fait aujourd'hui partie de l'expérience quotidienne des élèves. Des personnes d'autres cultures et parlant d'autres langues vivent dans notre environnement, elles font partie de nos réalités linguistiques et quotidiennes ; notre langue est fortement influencée par les langues étrangères. En Communauté germanophone, ces influences existent déjà depuis longtemps et sont plus présentes encore que dans d'autres régions, étant donné notre situation historique et géographique.

Le cours de langues étrangères à l'école appréhende ces caractéristiques et il permet aux élèves d'en prendre conscience. En outre, il les met en rapport avec leur propre langue et leur propre culture. Le contact avec la langue étrangère se déroule toujours dans un contexte culturel. Grâce à la prise en compte de la langue et de la culture étrangère, on se familiarise de plus en plus avec ce qui est inconnu. Les élèves développent ainsi un intérêt pour les langues étrangères et deviennent ouverts et tolérants face à d'autres cultures ; ils développent une compétence interculturelle.

Les macro-compétences pour le cours d'allemand, 1^{re} langue étrangère, sont les suivantes :

- **Ecouter :**
Ecouter activement et comprendre ;
- **Parler:**
Reproduire et s'exprimer, prendre part à une conversation ;
- **Lire:**
utiliser des stratégies de lecture pour comprendre des textes;
- **Ecrire:**
Reproduire et s'exprimer par écrit;
- **Appréhender la différence culturelle de manière compréhensive.**

Les macro-compétences et les « stades de développement attendu des compétences » à atteindre dans l'enseignement des langues étrangères sont axées sur le Cadre européen commun de référence pour les langues. Ce document établit une base commune pour l'établissement de niveaux de compétence dans l'Union européenne et contribue à un renforcement de la transparence des systèmes éducatifs et de la collaboration internationale dans le domaine des langues étrangères.

**Cadre européen
commun de
référence
pour
les langues**

Il existe par ailleurs des motivations très pragmatiques qui poussent à apprendre une langue étrangère : de meilleures perspectives sur le marché du travail et des possibilités d'études et de formation plus étendues.

**Meilleures
perspectives
d'avenir**

Une des priorités de l'Union européenne dans les domaines de la formation générale et professionnelle est l'apprentissage renforcé des langues étrangères. Sur cette base, chaque Européen devrait être en mesure de se faire comprendre dans deux autres langues que sa langue maternelle.

La découverte et l'apprentissage d'une première langue étrangère dès l'enfance conduit les élèves à une première prise de conscience du plurilinguisme. Dans ce contexte, il s'agit surtout de l'acquisition de compétences élémentaires dans le domaine de la communication.

Il faut noter que la maîtrise d'une 1^{re} langue étrangère facilite l'apprentissage d'autres langues étrangères.

Dans ce cadre, il s'agit de poursuivre prioritairement les objectifs suivants dans l'enseignement primaire et dans le premier degré du secondaire :

- éveiller et préserver l'intérêt et la curiosité des élèves pour la langue étrangère et encourager ainsi l'ouverture et la tolérance face à d'autres cultures ;
- développer la conscience du plurilinguisme par l'apprentissage de langues étrangères ;
- établir une capacité de communication élémentaire, tout en mettant continuellement les élèves dans des situations où ils doivent agir ;
- transmettre les moyens et les stratégies linguistiques sous forme de structures lexicales, phonétiques et syntaxiques essentielles.

Pour un apprentissage des langues étrangères couronné de succès, les conditions essentielles suivantes doivent être réunies :

- lors de la planification des cours, partir des questions et des intérêts des élèves ;
- introduire avec précaution le programme du cours de langue étrangère et varier largement les exercices ;
- tolérer les erreurs et les considérer comme des opportunités d'apprentissage.

En raison de leur développement, de leur expérience et de leurs dons personnels, tous les élèves ne sont pas capables de communiquer activement au même moment dans la langue étrangère. Une exposition intense à la langue constitue un point de départ essentiel pour sa maîtrise ultérieure.

Des activités dans la langue étrangère, comme des dialogues ou des jeux de rôles, sont d'excellentes occasions d'apprendre et de travailler une attitude sociale. L'intonation appropriée, de même que la construction de phrases correctes et l'utilisation adéquate du vocabulaire sont des instruments importants de la communication, et constituent, par là, l'une des pierres angulaires du développement de **compétences sociales**.

**Compétences
sociales**

Un cours de langues étrangères sensé demande de l'élève qu'il maîtrise des **stratégies et des méthodes** pour exprimer ses propres idées par écrit ou oralement et pour assimiler et utiliser des informations en langue étrangère.

**Compétences
méthodologiques**

Comme les conditions de base dans notre Communauté sont plus favorables que dans la plupart des pays et des régions, l'opportunité d'un apprentissage précoce des langues étrangères devrait être utilisée efficacement.

3. Stade de développement attendu des compétences

En règle générale, les élèves, qui fréquentent une section francophone dans une école primaire en Communauté germanophone, devront atteindre le niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues pour l'allemand, 1^e langue étrangère. Ceci correspond aux exigences pour le français, 1^e langue étrangère, pour les élèves en sections germanophones. Ces compétences se trouvent dans la colonne de gauche.

Toutefois, pour assurer la capacité d'enchaînement des compétences pour les élèves qui désirent poursuivre leurs études secondaires dans une école secondaire en Communauté germanophone, il convient de différencier et d'offrir aux élèves suivant leurs capacités la possibilité d'atteindre le niveau B1. Ces compétences se trouvent dans la colonne de droite.

| Fin de la 6^e année primaire | |
|--|--|
| Partie I | |
| Les compétences communicatives | |
| Expression orale | |
| Ecouter : écouter activement et comprendre | |
| <ul style="list-style-type: none">• Les élèves comprennent des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui les concerne de très près, par exemple leur personne, leur famille, les achats, l'environnement proche. Ils saisissent l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs. (A2)• Leur compréhension est suffisante pour subvenir à leurs besoins concrets si le débit et le vocabulaire sont adaptés et si la diction est claire. (A2)• Les élèves identifient les thèmes de chansons, d'histoires, de journaux parlés sur des événements, des accidents, etc. et en comprennent le message global, s'il y a des images à l'appui et pour autant que ces thèmes relèvent de domaines familiers. (A2) | <ul style="list-style-type: none">• Les élèves comprennent les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers, concernant l'école, les loisirs etc. Ils comprennent des histoires courtes. (B1)• Les élèves comprennent des informations au sujet de thèmes de la vie courante et saisissent le message global ainsi que les détails importants si le débit est adapté et l'accent familier et si la langue est standard et clairement articulée. (B1)• Les élèves comprennent l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui les intéressent si l'on parle de manière relativement lente et distincte. (B1) |
| Parler : reproduire et s'exprimer, prendre part à une conversation | |
| <ul style="list-style-type: none">• Les élèves communiquent lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des activités et des sujets familiers. Ils peuvent avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, ils ne comprennent pas assez pour poursuivre une conversation. (A2) | <ul style="list-style-type: none">• Ils peuvent exploiter avec souplesse une gamme étendue de langue simple pour faire face à la plupart des situations susceptibles de se produire au cours d'un voyage. (B1)• Les élèves peuvent aborder une conversation sur un sujet familier sans préparation. (B1)• Ils peuvent exprimer des opinions |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Ils sont capables de comparer, dans une langue simple, des personnes de leur entourage ou des objets leur appartenant. (A2) • Ils utilisent une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples leur famille et d'autres gens, leurs conditions de vie, leur formation et leurs activités. (A2) | <p>personnelles et échanger de l'information sur des sujets familiers, d'intérêt personnel ou pertinents pour la vie quotidienne, par exemple concernant la famille, les loisirs, le travail, les voyages et les faits divers. (B1)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ils peuvent réagir à des sentiments tels que la surprise, la joie, la tristesse, la curiosité et l'indifférence et peuvent les exprimer. (B1) • Ils peuvent communiquer avec une certaine assurance sur des sujets familiers habituels ou non en relation avec leurs intérêts. Ils peuvent échanger, vérifier et confirmer des informations, faire face à des situations moins courantes et expliquer pourquoi il y a une difficulté. (B1) • Ils peuvent exprimer leur pensée sur un sujet abstrait ou culturel comme un film, des livres, de la musique, etc. (B1) |
| Expression écrite | |
| Lire: lire et comprendre, prouver sa compréhension | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves comprennent des textes courts et simples contenant un vocabulaire fréquent sur des sujets concrets et courants relatifs aux situations quotidiennes. (A2) • Ils peuvent identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits simples rencontrés tels que lettres, brochures et courts articles de journaux décrivant des faits. (A2) | <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves lisent des textes informatifs sur des sujets relatifs à leurs centres d'intérêt avec un niveau satisfaisant de compréhension. (B1) • Ils peuvent identifier les principales conclusions d'un texte argumentatif clairement articulé. Ils peuvent reconnaître les points significatifs d'un article de journal direct et non complexe sur un sujet familier. (B1) |
| Ecrire : reproduire et s'exprimer | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves écrivent une série d'expressions et de phrases simples reliées par des connecteurs simples, tels que « et », « mais » et « parce que ». (A2) | <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves écrivent de textes simples articulés sur une gamme variée de sujets familiers en liant une série d'éléments distincts en une séquence linéaire. (B1) |
| Partie II Les moyens langagiers | |
| Compétences générales | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves utilisent de brèves expressions courantes afin de répondre à des besoins simples de type concret : détails personnels, routines quotidiennes, désirs et besoins, demandes d'information. (A2) • Ils utilisent des modèles de phrases élémentaires et communiquent à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de mots et d'expressions toutes faites, sur leur propre personne, les gens, leurs activités, etc. (A2) | <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves possèdent suffisamment de moyens linguistiques pour s'en sortir avec quelques hésitations et quelques périphrases sur des sujets tels que la famille, les loisirs et centres d'intérêt, les voyages et l'actualité mais le vocabulaire limité conduit à des répétitions et même parfois à des difficultés de formulation. (B1) |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Ils possèdent un répertoire limité de courtes expressions mémorisées couvrant des situations prévisibles ; des ruptures fréquentes et des malentendus sont possibles dans les situations imprévues. (A2) • Ils possèdent un répertoire de la langue élémentaire qui leur permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il leur faille généralement chercher leurs mots et trouver un compromis par rapport à leurs intentions de communication. (A2) | |
| Compétences lexicales | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves possèdent un vocabulaire suffisant pour satisfaire les besoins primordiaux, les besoins communicatifs élémentaires et pour mener des transactions quotidiennes courantes dans des situations familiales et sur des sujets familiers. (A2) | <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves possèdent suffisamment de moyens linguistiques pour s'en sortir avec quelques hésitations et quelques périphrases sur des sujets tels que la famille, les loisirs et centres d'intérêt, les voyages et l'actualité mais le vocabulaire limité conduit à des répétitions et même parfois à des difficultés de formulation. (B1) |
| Compétences grammaticales | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves utilisent correctement des structures simples, mais ils peuvent commettre encore des erreurs élémentaires comme, par exemple, la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant le sens général du message reste clair. (A2) | <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves se servent de manière satisfaisante d'un répertoire de tournures et expressions fréquentes associées à des situations plutôt prévisibles. • Ils communiquent avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; et ont, en règle générale, une bonne maîtrise de la grammaire malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire, mais le sens général reste clair. (B1) |
| Compétences orthographiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Les élèves copient de courtes expressions sur des sujets courants, par exemple les indications pour se rendre quelque part. (A2) • Les élèves écrivent avec une relative exactitude phonétique, mais pas forcément orthographique, des mots courts qui appartiennent à leur vocabulaire oral. (A2) | <ul style="list-style-type: none"> • L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont suffisamment correctes pour que le message soit facilement compréhensible. (B1) |
| Compétences phonologiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> • En général, la prononciation est suffisamment claire pour être comprise malgré un accent étranger, mais l'interlocuteur devra parfois faire répéter. (A2) | <ul style="list-style-type: none"> • La prononciation est clairement intelligible même si un accent étranger est quelquefois perceptible et si des erreurs de prononciation surviennent occasionnellement. (B1) |

Partie III

Compétences interculturelles

Appréhender la différence culturelle de manière compréhensive

- Les élèves prennent conscience des points communs ainsi que des différences et s'ouvrent à d'autres cultures.

4. Recommandations pour un enseignement de qualité

Pour les élèves, l'acquisition précoce d'une langue étrangère constitue une grande chance et un atout précieux pour leur réussite scolaire et leur carrière professionnelle.

Une des conditions essentielles pour qu'une telle acquisition soit fructueuse est de susciter chez l'élève le plaisir d'apprendre et de maintenir sa motivation tout au long du processus.

Par ailleurs, l'enseignement moderne d'une langue étrangère vise un plurilinguisme fonctionnel où la langue est d'abord un outil de communication. L'accent est ainsi mis sur les capacités langagières de l'apprenant, c'est-à-dire sur les compétences linguistiques telles que les définit le Cadre européen commun de référence pour les langues² : écouter, lire, parler, interagir et écrire.

Puisqu'on n'apprend réellement une langue qu'en l'utilisant, l'élève doit avoir l'occasion de pratiquer aussi souvent que possible cette langue étrangère dans des situations les plus authentiques possible. C'est donc dans cette perspective communicative que les activités du cours seront sélectionnées, programmées, réalisées et enfin évaluées.

Voici quelques conseils qui pourraient servir de fil conducteur à cet enseignement :

Le cours est dispensé dans la langue cible, sauf si des explications spécifiques nécessitent le recours à la langue maternelle.

Aussi l'enseignant peut-il servir de modèle d'imprégnation linguistique. Ceci requiert de sa part une expression correcte, ainsi qu'une prononciation claire, une intonation expressive, un rythme adapté dans cette langue étrangère. Quant aux élèves, ils écoutent et imitent des « native speakers », notamment par le biais de l'équipement audiovisuel.

Ils recourent à leur langue maternelle seulement en cas de nécessité.

Le développement des différentes compétences communicatives (écouter, parler, lire, écrire, interagir) aura lieu dans le cadre de situations de la vie quotidienne.

Les différentes activités d'enseignement privilégieront avant tout les situations courantes pour les élèves et partiront de préférence de documents (écrits ou audiovisuels) authentiques. Les simulations liées à ces situations aideront les élèves à utiliser, à combiner, à varier les moyens d'expression dont ils disposent. Ils devraient être également entraînés le plus souvent possible à converser réellement et spontanément entre eux.

La compréhension à l'audition et l'expression orale seront prioritaires au début de l'apprentissage.

La compréhension à l'audition est une compétence de base qui conditionne largement la capacité à s'exprimer oralement par la suite. C'est pourquoi, pour pouvoir parler, l'élève doit d'abord apprendre à écouter et à comprendre. L'enseignant commencera donc par des activités et des exercices de compréhension à l'audition, de discrimination auditive, en ne demandant au début aux élèves que de retenir les informations essentielles des conversations ou des enregistrements auxquels on les expose.

Petit à petit, les élèves doivent ensuite être amenés à s'exprimer de manière de plus en plus compréhensible et élaborée sur des thèmes similaires. La patience s'impose et il faudra veiller à ne pas les décourager à parler en se montrant trop exigeant. Pour cela, on respectera la progression suivante : d'abord reproduire un énoncé, ensuite raconter un événement, enfin s'exprimer librement.

A ce propos, il est utile de rappeler qu'une partie des élèves restera au stade de la connaissance passive (réceptive) de la langue et que, pour eux, l'objectif communicatif

² Cadre commun de référence pour les langues, Conseil de l'Europe

de pouvoir s'exprimer de manière compréhensible et élaborée ne sera pas nécessairement atteint à ce stade de l'apprentissage. Il convient donc de mettre en place une pédagogie différenciée.

En communiquant, l'élève acquiert des moyens langagiers de plus en plus complexes.

La découverte du fonctionnement de la langue se fait d'abord dans les situations diverses et multiples de la vie quotidienne. Une fois que les élèves se sont familiarisés avec de nouvelles formes morphosyntaxiques ou un nouveau champ lexical, leur structuration en classe avec le professeur leur permettra de systématiser cet acquis et de l'exploiter pour d'autres situations communicatives.

Insistons sur le fait que ce sont les formes de la langue parlée qui sont d'abord visées (par exemple, pour les modes et les temps de la conjugaison), même si d'autres formes sont rencontrées dans la langue écrite. En ce qui concerne le vocabulaire, comme en langue maternelle, les élèves sont appelés à comprendre beaucoup plus de mots qu'ils en utiliseront en parlant.

La compréhension à l'écrit doit être signifiante et les textes adaptés.

Pour apprendre à lire, faut-il encore que l'on sache pourquoi on lit ; toute lecture en langue étrangère doit poursuivre un but adapté aux intérêts et au niveau des élèves, autre que le seul but d'apprendre la langue. D'où l'importance des consignes données aux élèves avant une tâche de lecture et des objectifs qu'ils devraient atteindre ensuite. On exercera ainsi progressivement les élèves à la lecture autonome.

Les productions écrites restent limitées au début de l'apprentissage, mais elles se développeront lors du passage d'un degré à l'autre.

Ce travail peut débuter dès le 1^{er} degré de l'enseignement primaire, et suivra obligatoirement les stades suivants : demander d'abord aux élèves de recopier les mots simples qu'ils ont appris lors d'activités orales, puis de reconstituer des textes ou dialogues écrits qui auront été décomposés, ensuite de transformer de tels textes ou dialogues à partir de consignes particulières, et, enfin, de rédiger de petits textes en groupe puis individuellement. Tout en surveillant les progrès sur les plans lexicaux, syntaxiques, orthographiques, on passera ainsi d'une production écrite dirigée à une écriture individuelle de plus en plus élaborée.

L'erreur est signe et moteur de progrès; l'enseignant veillera à ne pas décourager les élèves en les sanctionnant de manière inappropriée.

Le principe est d'éveiller et de maintenir la motivation des élèves à s'exprimer dans la langue étrangère, ainsi que de leur donner la satisfaction de se voir progresser, même lentement. L'enseignant doit donc adapter ses demandes et ses réactions au niveau de l'élève, pressentir quand et comment il convient de relever et de corriger une erreur de manière constructive. Les erreurs seront aussi traitées de manières différentes en fonction des activités, orales ou écrites, dirigées ou libres, grammaticales ou communicatives, individuelles ou de groupes, etc.

L'apprentissage des langues étrangères réclame des méthodes de travail et des techniques d'apprentissage spécifiques auxquelles il faut initier les élèves.

L'élève doit non seulement se familiariser avec les sons, les mots, les formes de la langue étrangère, mais il doit également acquérir ou développer des stratégies et un rythme de travail, non seulement pour apprendre en classe, pour y participer aux différentes activités, y accomplir les différentes tâches qu'on lui assigne, mais aussi pour apprendre de manière autonome en dehors du temps scolaire, en profitant de toutes les occasions que le contexte et les circonstances lui offrent pour s'exposer à la langue cible et s'exercer à l'utiliser.

Enfin, la motivation à apprendre et les compétences linguistiques des élèves se renforceront grâce à toutes sortes d'activités ludiques ou artistiques auxquelles ils prendront part avec plaisir : les divertissements et jeux de société, la

musique et la chanson, la communication et la navigation Internet etc. Une telle approche favorise une ouverture non seulement vers la langue étrangère, mais également vers la découverte d'autres cultures et valeurs

Le portfolio se prête particulièrement bien à la documentation d'un apprentissage systématique d'une langue étrangère.

5. Stades intermédiaires de développement attendu des compétences et contenus

5.1. Aperçu

| | | | ECOUTER ET COMPRENDRE | AGIR ET PARLER | LIRE ET ECRIRE |
|-------------------------------|--------------------------------|--|--|--|---|
| 3 ^e degré primaire | 1 ^{er} degré primaire | <u>SENSIBILISATION</u> BAIN DE LANGUE | Compréhension à l'audition : -textes d'imprégnation: chansons, poésies, dialogues, comptines, histoires, -activités ludiques | Tâches diverses : -exécution de consignes -formuler des consignes -dramatisation verbale et non-verbale, -jeux de rôles | -lecture et repérage de mots connus -reproduction de mots et phrases |
| | 2 ^e degré primaire | + <u>APPRENTISSAGE</u> EXPRESSION ORALE FAMILIARISATION AVEC L'ECRIT | + Compréhension à l'audition : -documents authentiques courts -spectacles | + Tâches diverses : -discours oraux -ateliers : recettes, bricolages, etc. -petits projets | + -lecture globale, fonctionnelle et sélective de textes narratifs -exercices écrits (copies, phrases lacunaires, etc.) |
| | | + <u>APPROFONDISSEMENT</u> CREATIVITE AUTONOMIE | + Compréhension à l'audition plus exigeante : -documents authentiques -émissions de radio et de télévision -théâtre -cinéma | + Tâches diverses : -exposés et petits récits à partir de textes authentiques -projets pédagogiques -échanges interscolaires | + -productions écrites en groupes puis individuellement -développement des stratégies de lecture |

Les compétences interculturelles :

A côté de toutes les activités destinées à développer les compétences communicatives, le cours d'allemand 1^e langue étrangère, doit aussi encourager et entraîner les élèves à s'ouvrir à d'autres cultures, et ici en l'occurrence aux cultures germanophones.

Ceci peut se faire à travers les activités de lecture et de compréhension orale (documents audiovisuels, lectures, etc.), mais aussi à l'occasion de projets scolaires et extrascolaires. Dans ce cadre, les élèves auraient un rôle plus actif, afin de développer leur intérêt pour la langue allemande et les différentes cultures qu'elle véhicule.

5.2. Contenu du cours

Les faits ou concepts qui se trouvent dans la colonne « Contextes » servent au développement des compétences des élèves. Dans le contexte de ces contenus obligatoires, l'enseignant peut cependant planifier et organiser librement son cours et approfondir des points qui lui paraissent prioritaires.

5.2.1. Degré inférieur de l'enseignement primaire

| Degré inférieur de l'enseignement primaire | |
|---|---|
| Indicateurs du niveau du développement de la compétence | Contextes |
| A. Les compétences communicatives | |
| Compréhension orale | |
| Ecouter activement et comprendre | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Ecouter celui qui parle, celui qui lit c.à.d. le locuteur s'exprimant clairement dans une langue standard • Classer le message suivant différents critères : <ul style="list-style-type: none"> ➤ la langue utilisée ➤ l'intonation et l'émotion • Ecouter un message oral à partir d'une source sonore authentique • Ecouter différents locuteurs • Comprendre globalement à l'audition différents types de documents à l'aide du contexte, de l'intonation, des gestes, de la mimique, d'images, d'objets, du fond musical et de ses connaissances préliminaires • Anticiper sur le sens • Reconnaître des mots connus • Classer des informations | divers médias : dialogues, histoires, chansons, etc. intonation/modulation accentuation débit contes, histoires, dialogues, poèmes, chansons, comptines, messages (différents médias) |
| Prouver sa compréhension | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Prouver sa compréhension par l'exécution de différentes tâches | mise en ordre chronologique d'images, dessins, bricolages, dramatisations verbales et non verbales, jeux, exécution des consignes élémentaires, etc. |
| Découvrir des structures grammaticales et lexicales: voir moyens langagiers | |
| Parler : reproduire et s'exprimer, prendre part à une conversation | |
| Reproduire | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Mémoriser et restituer • Après audition, reproduire des mots, des parties de phrases et des phrases simples • Effectuer des variations | comptines, chants, poèmes et dialogues respect de l'intonation et de la prononciation au point de vue du lexique |
| S'exprimer | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Raconter une petite histoire avec l'aide du maître | à partir d'une situation connue, d'images et de photos |
| Prendre part à une conversation | |
| <ul style="list-style-type: none"> • S'exprimer en utilisant des formules courantes dans des situations simples | voir point B - moyens langagiers |

| | |
|--|---|
| Lire et comprendre, prouver sa compréhension | |
| Repérer (globalement) | |
| • Repérer, dans un texte, des mots déjà lus ou entendus | mots préalablement assimilés à l'oral |
| Lire et comprendre, prouver sa compréhension | |
| • Associer des images au texte écrit | textes à contenu connu |
| • Reconstruire l'ordre chronologique | histoires à contenu connu |
| Lire pour développer les moyens langagiers | |
| Compétences phonologiques | |
| • Lire des mots simples | mots préalablement assimilés à l'oral |
| Compétences lexicales | |
| • Lire des mots simples dans leur contexte | mots simples semblables à des mots connus |
| Compétences grammaticales : voir moyens langagiers point B | |
| Écrire | |
| Copier | |
| • Copier des mots ou des phrases dans un but fonctionnel préalablement assimilés à l'oral | constitution des fichiers, poèmes, chants, petits textes, etc. |
| B. Les moyens langagiers | |
| Compétences lexicales | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Saluer quelqu'un • Se présenter, présenter quelqu'un • Poser des questions et y répondre par l'affirmative et par la négative • Demander la permission • S'excuser, remercier, utiliser des formules de politesse • Exprimer la douleur • Exprimer une opinion, ses goûts • Exprimer des sentiments, des besoins • Décrire quelque chose, quelqu'un. | <p>Guten Tag, auf Wiedersehen, hallo ... Ich heiÙe ..., mein Name ist, ich bin ... Jahre alt, das ist...</p> <p>Wer ist das? Was ist das? ... Ist das ...? Ist das nicht ...? Sind das ... ? Das ist ein (eine) ..., das ist der(die, das)...</p> <p>Wo? Wo ist ...? (unter, auf, in ...) Darf ich ... ? Entschuldigung, danke, bitte...</p> <p>Mein(e) ... schmerzt.</p> <p>Ich mag, das schmeckt gut, schön, toll, ich mag keine ...</p> <p>Ich habe Hunger, ich bin durstig, mir ist kalt, warm, ich habe Angst vor ...</p> <p>Das ist blau, das ist groß, klein usw. er/sie/es ist hübsch usw.</p> |
| Compétences grammaticales | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Associer les noms et leurs articles • Utiliser des verbes <ul style="list-style-type: none"> - au présent - à l'impératif • Utiliser les pronoms personnels au « Nominativ » • Utiliser les mots liens pour comprendre et construire des phrases simples • Utiliser les formes de phrases simples | <p>bestimmte Artikel unbestimmte Artikel Possessivartikel</p> <p>sein, haben, einige gebräuchliche Verben (essen, gehen, usw.) Anweisungen in der Klasse (öffne, öffnet, färbe, färbt, setz dich, setzt euch, usw.)</p> <p>Ich, du, er/sie/es, man, mich/mir, wir, ihr, sie</p> <p>Und, oder, aber, weil, usw.</p> <p>Phrases affirmatives, négatives,</p> |

| | |
|---|--|
| | interrogatives ... en percevant l'intonation |
| Compétences orthographiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Copier correctement des mots et des phrases simples | mots et phrases préalablement assimilées à l'oral |
| Compétences phonologiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Respecter l'intonation propre à chaque type de phrase | Phrases déclaratives, interrogatives, impératives, emphatiques |

5.2.2. Degré moyen de l'enseignement primaire

| | |
|---|--|
| Degré moyen de l'enseignement primaire | |
| Indicateurs du niveau du développement de la compétence | Contextes |
| A. Les compétences communicatives | |
| Ecouter activement et comprendre | |
| Ecouter et comprendre | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Ecouter celui qui parle, celui qui lit • Classer le message suivant l'intonation et suivant l'émotion • Ecouter un message oral à partir d'une source sonore authentique • Ecouter et comprendre à l'audition différents locuteurs • Comprendre globalement à l'audition différents types de documents à l'aide du contexte, de l'intonation, des gestes, de la mimique, d'images, d'objets, du fond musical et de ses connaissances préliminaires. • Anticiper sur le sens • Emettre des hypothèses sur le sens • Reconnaître des mots et des phrases connus • Saisir le message principal • Distinguer le réel de l'imaginaire, le vrai du faux • Effectuer des classements suivant les types de textes | <p>divers médias : dialogues, histoires, contes, chansons, émissions, cinéma/films, etc.</p> <p>intonation/modulation accentuation débit</p> <p>contes, histoires, dialogues, poèmes, chansons, comptines, messages (différents médias), lettres etc.</p> |
| Prouver sa compréhension | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Prouver sa compréhension par l'exécution de différentes tâches | <p>mise en ordre chronologique d'images, dessins, bricolages, dramatisations verbales et non verbales, jeux, exécution de consignes élémentaires etc.</p> <p>Questions/ Dramatisation verbales phrases lacunaires en utilisant des phrases ou des parties de phrases</p> |

| | |
|---|---|
| Découvrir des structures grammaticales et lexicales : voir moyens langagiers point B | |
| Parler : reproduire et s'exprimer, prendre part à une conversation | |
| Reproduire | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Mémoriser et restituer • Reproduire des mots, des parties de phrases et des phrases après audition • Effectuer des substitutions et des variations au point de vue du lexique et de la syntaxe | <p>comptines, chants, poèmes et dialogues respect de l'intonation respect de la prononciation</p> |
| S'exprimer | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Raconter une histoire à partir d'un dialogue connu avec l'aide de l'enseignant • Inventer un dialogue à partir d'une situation donnée • Inventer le début et/ou la fin d'une histoire | <p>formes narratives</p> |
| Prendre part à une conversation | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Employer les tournures syntaxiques simples et le lexique acquis • Utiliser les expressions utiles dans les contacts sociaux • Donner des informations sur différents sujets • Décrire en termes simples et comparer • S'exprimer dans des situations plus complexes • Dire et exécuter des consignes élémentaires | <p>phrases affirmatives, négatives, interrogatives voir partie moyens langagiers- point B sur soi-même, les circonstances, le lieu, le temps, ses goûts, etc. personnages familiers, objets, des animaux, endroits, paysages situations en classe, dans la vie courante, etc. Lies, klebe, wähle, vervollständige usw ;</p> |
| Lire et comprendre, prouver sa compréhension | |
| Repérer (globalement) | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Repérer des mots et des phrases connus dans un texte | |
| Lire et comprendre, prouver sa compréhension | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Associer des images au texte écrit • Reconstruire l'ordre chronologique • Lire et exécuter des consignes • Lire un texte nouveau contenant des éléments connus afin d'émettre des hypothèses sur son sens et d'en dégager le message • Rechercher des informations de manière autonome • Lire et classer des textes selon le genre | <p>Lies, klebe, wähle, vervollständige, usw. (en groupe, à voix basse, puis lecture individuelle)</p> <p>fichiers, dictionnaire</p> <p>narration, dialogue, recette, règles de jeu, lettre, texte informatif, description, etc.</p> |
| Lire pour développer les moyens langagiers | |
| Compétences phonologiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Lire et classer correctement les sons | <p>(voir aussi phonologie)</p> |

| | |
|--|---|
| spécifiques de la langue allemande | |
| Compétences lexicales | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Lire des textes connus avec l'intonation adéquate • Lire un texte, classer et mémoriser des mots nouveaux ou des expressions nouvelles | <p>questions, expressions, exclamation usw.</p> <p>mots et expressions dans leur contexte</p> |
| Compétences grammaticales | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Lire un texte et retrouver les éléments de la grammaire et de la conjugaison pour comprendre le sens | voir moyens langagiers- partie B |
| Écrire | |
| Copier | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Copier des mots et des phrases dans un but fonctionnel | Constitution des fichiers, poèmes, chants, textes ... |
| Reconstituer | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Compléter des phrases et des textes | textes lacunaires, mots croisés, suites chronologiques avec un support visuel |
| Transformer | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Transformer des mots et des phrases • Comparer la graphie de mots usuels connus | des transformations lexicales et grammaticales |
| Produire | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Produire des phrases et des messages simples à l'aide des outils linguistiques acquis | fichiers, affiches, cahiers, etc. mémoire de la classe |
| B. Les moyens langagiers | |
| Compétences lexicales | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Evoquer son environnement immédiat (ville, quartier où l'on habite, chambre, etc.) • Indiquer ses goûts • Indiquer ce qu'on sait faire ou ce qu'on ne sait pas faire • Evoquer quelques activités auxquelles on se livre régulièrement • Présenter sa famille, ses amis, ses animaux familiers et les caractériser à l'aide de quelques adjectifs courants • Demander aux autres de parler d'eux • Exprimer la possession, parler de ce qui leur appartient • Parler de ce qui appartient à tel ou tel camarade • Donner des ordres, des consignes • Exprimer son accord ou son désaccord | <p>Ich wohne in ..., ich komme aus ..., ich habe ein ..., ich habe kein ...</p> <p>Ich mag lieber..., ich liebe ...</p> <p>Ich kann ... , ich kann nicht ...</p> <p>Ich spiele ..., ich mache oft ..., ich gehe zu ...</p> <p>Sie/er/es ist ..., sie gleicht einer ..., sie heißt, sie/er/es mag ...</p> <p>Groß, klein, dick, dünn, nett, ...</p> <p>Wer bist du? Wo wohnst du? ...</p> <p>alle Formen mit „du“ und die Höflichkeitsform mit „Sie“</p> <p>Das gehört mir, das ist mein, meine, das sind meine ...</p> <p>Das gehört dir, das ist dein, deine, das sind deine, das gehört ihm (ihr), das ist seine/sein ...</p> <p>Gehe, schreibe, zeichne, komm, hör zu, nimm ...</p> <p>Einverstanden, nicht einverstanden, ja, das möchte ich, nein, das möchte ich nicht, ich glaube, ich glaube nicht, ...</p> |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Exprimer, à l'aide d'exclamations, quelques réactions affectives telles que l'enthousiasme, la surprise, la déception, etc. • Exprimer poliment un désir ou un choix • Se localiser dans le temps : l'heure, le jour, la semaine, les mois, l'année, les saisons • Se localiser dans l'espace • Relier des éléments entre eux • Poser des questions | <p>Super, schade, oh, ah, ...!</p> <p>Ich möchte bitte, ich mag ...</p> <p>Wie viel Uhr ist es...? Es ist ... Uhr. Ich wurde im Jahr ... geboren. An welchem Tag und in welchem Monat? Am 15. August. Heute ist der 13.</p> <p>Es ist hier, dort, dort hinten, bei, rechts von links von, hinter, vor, in/im, zwischen ...</p> <p>Ich kaufe ein ... und eine ..., ich esse (ein) ... und ich trinke ...; ich lese gern, aber ich schwimme auch oft usw.</p> <p>Wann ? Wie ? Wie viel? Kommt er? ...</p> |
| Compétences grammaticales | |
| <p>Ajouter aux compétences attendues du degré inférieur :</p> <p>Les noms :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Connaître le genre des noms • Utiliser correctement le pluriel des noms usuels • Utiliser le « Nominativ » et l' « Akkusativ » des noms usuels • Utiliser la négation « kein » au « Nominativ » et à l' « Akkusativ » <p>Les verbes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliser et reconnaître le présent de l'indicatif • Utiliser et reconnaître l'impératif • Utiliser l'imparfait des verbes auxiliaires et des « Modalverben » • Utiliser et reconnaître « le futur 1 » et le passé composé des verbes usuels <p>Les articles :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliser les « Nullartikel », les « Negationsartikel » et les articles démonstratifs <p>Les pronoms :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliser les pronoms personnels au « Nominativ », au « Dativ » et à l' « Akkusativ » dans des expressions usuelles • Utiliser des pronoms indéfinis | <p>en accord avec les articles indéfinis (ich habe ein Auto- ich habe kein Auto Sans article (ich habe Hunger- ich habe keinen Hunger)</p> <p>Verbes réguliers, usuels, haben und sein</p> <p>Sein und haben, « Modalverben » (müssen, können, wollen)</p> <p>Tous les pronoms personnels et en plus : Sie/Ihnen (formes de politesse) Wie geht es dir?</p> <p>Viele, nichts, etwas usw.</p> |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Utiliser des pronoms interrogatifs <p>Les adjectifs:</p> <ul style="list-style-type: none"> Utiliser les adjectifs en accord avec le verbe et comme adverbes <p>Les mots liens :</p> <ul style="list-style-type: none"> Utiliser les mots liens dans les phrases <p>Les prépositions :</p> <ul style="list-style-type: none"> Utiliser des prépositions usuelles avec le « Dativ » et l'« Akkusativ » <p>Les phrases :</p> <ul style="list-style-type: none"> Utiliser et reconnaître les formes et les types de phrases | <p>Wer, was, wie viel?</p> <p>Das Haus ist klein. Er hört schlecht</p> <p>und, oder, aber, weil, zuerst, dann, dass usw.</p> <p>durch, für, gegen, ohne, um, mit, am, aus, in, nach, zu, bei, seit, von usw.</p> <p>phrases affirmatives, négatives, interrogatives, emphatiques, impératives</p> |
| Compétences orthographiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> Copier correctement des mots, des phrases et des textes Orthographier correctement les sons spécifiques de la langue allemande | Ei, au, ie, ph , ö, ä, ü usw. |
| Compétences phonologiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> Respecter l'intonation propre à chaque type de phrase Différencier la prononciation des sons spécifiques de la langue allemande | <p>phrases déclaratives, interrogatives, impératives, emphatiques</p> <p>Ei, au, ö, ü, ä usw.</p> |

5.2.3. Degré supérieur de l'enseignement primaire

| | |
|--|---|
| Degré supérieur de l'enseignement primaire | |
| Indicateurs du niveau du développement de la compétence | Contextes |
| A. Les compétences communicatives | |
| Ecouter activement et comprendre | |
| Ecouter et comprendre | |
| <ul style="list-style-type: none"> Ecouter des messages oraux de sources sonores authentiques Comprendre globalement à l'audition Anticiper sur le sens Reconnaître des mots et des phrases connus Emettre des hypothèses sur le sens Saisir le message principal Distinguer le réel de l'imaginaire, le vrai du faux | <p>divers médias</p> <p>contes, histoires, dialogues, poèmes, chansons, messages, recettes, lettres, courts extraits d'émissions télévisées en rapport avec leurs centres d'intérêt, etc.</p> |
| Prouver sa compréhension | |
| <ul style="list-style-type: none"> Prouver sa compréhension par l'exécution de différentes tâches Prouver sa compréhension par l'expression orale et écrite Choisir des titres et des résumés | <p>dessins, bricolages, dramatisations verbales et non verbales, jeux, exécution de consignes, etc.</p> <p>questionnaire, dramatisations verbales, etc.</p> |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Prouver sa compréhension en réagissant de manière adéquate dans des situations simples | |
| Parler : reproduire et s'exprimer, prendre part à une conversation | |
| Reproduire | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Mémoriser et restituer • Reproduire après audition des mots, des expressions, des parties de phrases et des phrases • Reproduire et effectuer des variations au point de vue du lexique et de la syntaxe | <p>poèmes, chants, dialogues</p> <p>respect de l'intonation et de la prononciation</p> <p>phrases plus complexes</p> |
| S'exprimer | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Raconter l'essentiel d'un message, d'une histoire • Raconter un évènement | |
| Prendre part à une conversation | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Employer les tournures syntaxiques et le lexique acquis • Utiliser des expressions pour favoriser les contacts sociaux • Donner des informations sur différents thèmes • Décrire de façon plus précise • S'exprimer dans des situations plus complexes • Formuler et exécuter des consignes plus complexes | <p>phrases affirmatives, négatives, interrogatives, exclamatives, impératives</p> <p>voir partie moyens langagiers point B</p> <p>sur soi-même, les circonstances, le lieu, le temps, le goût etc.</p> <p>un personnage familier, un objet, un animal, un endroit, un paysage</p> <p>situations en classe, dans la vie courante, etc.</p> <p>Nimm deinen Bleistift! Schließe die Tür!</p> |
| Lire et comprendre, prouver sa compréhension | |
| Repérer (globalement) | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Repérer des mots, des expressions, des phrases connus et similaires | « fahren- Fahrrad, Apfel-Apfelmus » etc. |
| Lire et comprendre, prouver sa compréhension | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Lire et exécuter des consignes plus complexes • Lire un texte nouveau contenant des éléments connus afin d'émettre des hypothèses sur son sens et d'en dégager le message • Rechercher des informations de manière autonome • Lire et classer des textes selon le genre • Fixer des comportements de lecteur efficace <ul style="list-style-type: none"> ➤ inférer ➤ distinguer les différents blocs, les différentes idées ➤ distinguer le thème d'un texte | <p>en groupe, à voix basse, puis lecture individuelle</p> <p>fichiers, dictionnaire, lexiques, ouvrages pratiques etc.</p> <p>narration, dialogue, recette, notice de jeu, poème, chanson, comptine, lettre, texte informatif, description, etc.</p> |
| Lire pour développer les moyens langagiers | |
| Compétences phonologiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Lire des textes connus avec l'intonation adéquate et la prononciation correcte | |

| | |
|---|--|
| des sons spécifiques de la langue allemande | |
| • S'exercer à lire à haute voix | pour l'accomplissement d'une tâche |
| Compétences lexicales | |
| • Lire un texte, classer et mémoriser de nouveaux mots ou des nouvelles expressions | mots et expressions dans leur contexte |
| Compétences grammaticales | |
| • Lire un texte et retrouver les éléments de la grammaire et de la conjugaison pour comprendre le sens | v. moyens langagiers |
| Écrire | |
| Copier | |
| • Copier des mots et des phrases dans un but fonctionnel | Constitution des fichiers, poèmes, chants, textes, etc. |
| Reconstituer | |
| • Compléter des phrases et des textes sans support | textes lacunaires, mots croisés, suites chronologiques |
| Transformer | |
| • Savoir utiliser les connaissances phonologiques et orthographiques pour les mots usuels • Accorder sujets et verbes • Accorder les noms en genre et en nombre | voir moyens langagiers |
| Produire | |
| • Produire des phrases, des messages, des textes (de tout genre) à partir d'éléments connus et recherchés | d'abord collectivement, puis individuellement |
| B. Les moyens langagiers | |
| Les compétences lexicales | |
| Développer les performances des premier et deuxième degrés : | |
| • Se présenter et se localiser dans le temps et dans l'espace | |
| • Etablir des contacts sociaux oralement et par écrit (contact direct, par téléphone, par correspondance) | Wer spricht? Einen Augenblick bitte! Legen Sie nicht auf! Ich verbinde Sie! Liebe, lieber ...! Mit freundlichen Grüßen ...! Bis bald! ... |
| • S'adresser à quelqu'un, prendre rendez-vous, proposer à quelqu'un de faire quelque chose | Wir treffen uns ...! Sollen wir zu ... gehen? Hast du Lust zu...! Sollen wir ... spielen? |
| • S'assurer de la bonne compréhension, demander à son interlocuteur de reformuler sa pensée | Können Sie wiederholen? Ich habe Sie nicht verstanden! Was sagen Sie? Entschuldigung! ... |
| • Demander ou donner des informations sur l'itinéraire, la localisation | Können Sie mir helfen? ... Können Sie mir den Weg zeigen? ...Das ist 200m weiter! Das ist weit, nah Gehen Sie nach rechts, links, geradeaus ..., biegen Sie ab |
| • Décrire une personne en précisant son caractère | Er ist ..., er scheint ..., er gleicht ... + charakterisierende Adjektive |
| • Exprimer des sentiments par des expressions variées | Zweifel: ich frage mich ob, ... |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Exprimer un avis personnel • Exprimer un ordre, un conseil, une interdiction • Raconter un évènement ou une petite histoire • Présenter une région ou une manifestation | <p>Gleichgültigkeit: es ist mir egal, es ist mir gleich, ...</p> <p>Langeweile: ich langweile mich, ...</p> <p>Angst: ich habe Angst vor ...</p> <p>Sympathie und Antipathie: ich liebe ..., ich bewundere ..., ich verabscheue ...</p> <p>Ich glaube, dass ..., ich finde, dass ..., ich denke, dass ..., meine Meinung ist ...</p> <p>Hör auf, beeile dich, es ist verboten zu ..., geht los, du sollst (nicht) ..., du darfst (nicht) ..., ...</p> |
| Compétences grammaticales | |
| <p>Les noms :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliser le « Dativ » des noms les plus courants ; • Former des noms composés ; • Former le féminin des noms • Reconnaître et utiliser des articles <p>Les verbes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître et utiliser différents modes et temps • Reconnaître et utiliser des verbes auxiliaires et des « Modalverben » <p>Les pronoms :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliser et reconnaître des pronoms personnels au « Dativ » • Utiliser et reconnaître des pronoms démonstratifs • Utiliser et reconnaître des pronoms indéfinis • Utiliser et reconnaître des pronoms interrogatifs • Utiliser et reconnaître des pronoms relatifs <p>Les adjectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconnaître et utiliser les adjectifs attributs et les accordent • Utiliser le comparatif et le superlatif des quelques adjectifs usuels <p>Les mots liens :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliser les mots liens dans des phrases | <p>Gattungsname, Eigename</p> <p>bestimmte Artikel, unbestimmte Artikel, Nullartikel, Negationsartikel, Possessivartikel, Demonstrativartikel, Indefinitartikel, Interrogativartikel</p> <p>Imperativ, Präsens Perfekt Konjunktiv II der Höflichkeit von haben (Ich hätte gern ...) Präsens und Präteritum</p> <p>mir, dir, ihm, euer</p> <p>dieser usw.</p> <p>einer, man, keiner, jeder, jemand, was, welcher, was für ein usw.</p> <p>wem, wen, wer usw.</p> <p>der, das die (Nominativ und Akkusativ)</p> <p>Deklination im Nominativ, Dativ, Akkusativ</p> <p>später, lieber, am besten usw.</p> <p>deshalb usw.</p> |

| | |
|--|---|
| plus complexes | |
| Les prépositions | |
| <ul style="list-style-type: none"> Utiliser des prépositions pour décrire la position dans l'espace | Dativ (Es liegt ...wo?) Akkusativ (Ich lege es ... wohin?) |
| Les phrases : | |
| <ul style="list-style-type: none"> Utiliser des phrases complexes Utiliser des phrases subordonnées | Umstellung von Satzgliedern nach Bestimmung des Ortes und der Zeit ; Imperativsatz mit zweiteiligem Prädikat (Streng dich an!) Kausal-, Relativ-, Temporalsätze, dass-Sätze |
| Compétences orthographiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> Ecrire de mémoire et orthographier correctement le lexique élémentaire Maitriser les formes orthographiques spécifiques | Umlaute, ei, au eu, äu, sch, ch, Dehnungs-h usw. |
| Compétences phonologiques | |
| <ul style="list-style-type: none"> Lire et prononcer les sons spécifiques de la langue allemande | ei, au, Buchstaben mit Umlauten, sch, ch, sp, st, ng, ig usw. Länge und Kürze von Lauten |